

2023年春期 訳出復習コーナー 608～617

<p>617</p> <p>●今週の英語</p> <p>A unigram just gives you the frequency of the words in the language.</p> <p>上記のthe wordsに着目して訳出してみよう。</p>	<p>●「the+複数名詞」the words 対「複数名詞」words</p> <p>1)「the+複数名詞」the words ユニグラムとはその言語の全ての単語の頻度を表すものだ</p> <p>2)「複数名詞」words ユニグラムとはその言語のいくつかの単語の頻度を表すものだ</p> <p>●複数には「全部ではありませんが」という断りが入ります。2以上の単語で、何個とは指定していない。一方、複数形にtheがつくと限定する訳です。「wordと呼べる範疇に収まるもの」であれば、aもtheもdisestablishmentも含め、その言語内でwordと言えるものであれば「その言語のwordsの一つ」になるのです。つまり「wordであれば何もかも」ということになります。</p>
<p>616</p> <p>No one thought of the language model itself as an intelligent thing. このas は isと聞こえなかった？</p>	<p>●「AをBとみなす」今週はこの表現の幅を広げよう！</p> <p>think of 以外にどんな動詞が思い浮かぶ？ まず下を見ずに書いてみて。</p> <p>1)regard A as B / look on A as B / view A as B</p> <p>2)consider A (as) B [consider A (to be) C] / see A (as) B</p> <p>他にもたくさんありますが、自分が思いついた動詞で英作してみよう。</p>
<p>615</p> <p>The incentives are to spread whatever information or misinformation creates more engagement, more enragement, and more Nissan ads.</p> <p>こんな英語を耳にしました。なんか変！ どう言い換えたら、non-nativesの私たちにも理解できる？</p>	<p>●まず、この文の骨格の部分は： (S) The incentives (V) are (C) to spread... 「動機は...を拡散することだ」</p> <p>●「？」箇所はspreadの目的語の箇所：意味を類推すると「嘘のない情報であろう偽情報であろうと（ユーザーが）その情報に反応し、あるいは憤慨すれば、日産の広告も増えるので、情報は(なんであろうと) 拡散したい」</p> <p>●ここでまず、下の英文を見る前に自分で英作してみてね。 The incentives are to spread information or misinformation, whatever it is that creates more engagement, more enragement, and more Nissan ads. こう理解すると、講師にはスッキリする。あなたの英作をクラスで教えてね。</p>
<p>614</p> <p>●今回はこれまでの復習</p> <p>1)喧嘩両成敗 (喧嘩するには二人必要)</p> <p>2)私は彼女に心配させたくなかった</p> <p>3)(説明が長々と続いたあと) もう詳細は結構です</p> <p>4)それは誤報が満載の回答をよこすかもしれない</p> <p>5)I remember <u>that you said so</u>. 下線の節を句に言い換える</p> <p>6)そのチャットボットは偽情報の拡散から人々が職を失うことに到るまで数えきれないほどの問題を引き起こすかもしれない</p>	<p>●まず、自力で英作をしてね！</p> <p>1)It takes two to tango. (このtangoは動詞)</p> <p>2)I wanted to spare her any anxiety.</p> <p>3)Spare me the details.</p> <p>4)It may give you responses full of misinformation.</p> <p>5)I remember your saying so. / I remember you saying so. (you 目的格)</p> <p>6)The chatbot may pose a myriad of problmes from sreading disinformation to people losing their jobs.</p> <p>●5)6)は動名詞の意味上の主語の復習です。</p>
<p>613</p> <p>●「関係詞+be動詞」の省略</p> <p>1)それは誤報がいっぱい含まれた回答を提示するかもしれない</p> <p>2)向こうで話をしている人は日本の代表だ</p> <p>3)彼は昨日広島で開催された会議に突如参加した</p> <p>4)その樽の中の培養物は諸味だ 上記の文のどの箇所が骨格部でどれが名詞の修飾部でしょうか。</p>	<p>●左記の日本語をどこからどう訳す？ どこから手をつけていいかわからない時は、英語に訳しやすいように「日本語のSVを文頭に置き」ましょう。そのあと、修飾部を探して訳しましょう。</p> <p>1)それは/提示するかもしれない/回答を/誤報がいっぱい含まれた</p> <p>2)人/向こうで話をしている/は日本の代表だ</p> <p>3)彼は/突如参加した/会議に/開催れた/広島で/昨日</p> <p>4)培養物/その樽の中の/は諸味だ</p> <p>●(which/who(等)+be動詞)を省略し、後ろから前の名詞を説明する。</p> <p>1)It may present responses (which are) <u>full of misinformation</u>.</p> <p>2)The person (who is) <u>speaking over there</u> is a Japanese delegate .</p> <p>3)He unexpectedly participated in the meeting (which was) <u>held in Hiroshima yesterday</u>.</p> <p>4)The culture (that is) <u>in the vat</u> is the moromi.</p> <p>●今週クラスで確認した形容詞句： 1)後置形容詞、2)進行形、3)受動態、4)前置詞句</p>

2023年春期 訳出復習コーナー 608～617

<p>612</p> <p>●「何文型？」</p> <p>以下、何通りかに英作してみよう。</p> <p>本日お越しいただき、この新技術についてご議論いただくのはギャロウェー教授です</p>	<p>1) 「後ろから訳す」</p> <p>日本語と英語は世界を反対側から見るようなところがありますから、まずは後ろから前に訳し始めたらどうでしょう？</p> <p>*Professor Galloway....</p> <p>2) 「前出し訳」しかも「日本語の節」は「英語では句」にしながらか訳す</p> <p>* (節) Today we've invited... → (句) Our guest today is....</p> <p>1) 後ろから訳す</p> <p>A) Professor Galloway is with us today to discuss this new technology.</p> <p>B) Professor Galloway joins us today to discuss this new technology.</p> <p>2) 前出し句転換訳</p> <p>C) Our guest today is Professor Galloway, who will delve into this ~.</p> <p>3) 上記B)の倒置文</p> <p>D) Joining us today to discuss this new technology is Pffessor Galloway.</p>
<p>611</p> <p>●「何待ち英語」</p> <p>動詞はパターンで覚えよう</p> <p>「工業化でスチールが木桶に取って代わった」を以下の動詞で英訳</p> <p>1)replace</p> <p>2)substitute</p>	<p>1)replace A with B</p> <p>*Industrialization has replaced wooden vats with steel.</p> <p>2)substitute B for A</p> <p>*Brewers have substituted steel for wooden vats in the industrialized production.</p>
<p>610</p> <p>●「必要だ」をtakeを使って訳してみよう</p> <p>1)快適に生きるのに何が必要か</p> <p>2)本物の醤油を作るのに何が必要か</p> <p>3)麴がちゃんと繁殖するのに何が必要か</p>	<p>●takeを使って訳</p> <p>1)What does it take to live in comfort?</p> <p>2)What does it take to make an authentic [genius] soy sauce?</p> <p>3)What does it take for the koji mold to breed properly?</p> <p>●「時間・労力・勇気などを必要とする」時に使うtake</p> <p>4)この宿題には時間がかかる</p> <p>This homework takes time.</p> <p>5)両方に責任がある、喧嘩は一人じゃできない、喧嘩両成敗</p> <p>It takes two to tango. / It takes two to make a quarrel.</p>
<p>609</p> <p>●以下を和訳してみよう</p> <p>1)No time or expense was spared to pass on their tradition.</p> <p>2)He wanted to spare his mother any anxiety.</p> <p>3)Can you spare me a few minutes?</p> <p>●spareを使わずに上記の英語を言い換えてみよう</p>	<p>●和訳</p> <p>1)金も時間も惜しまず、彼らの伝統を伝えた。(時間も金も)</p> <p>2)彼は母に心配をかけたくなかった。</p> <p>3)少しお時間いただけますか？</p> <p>●言い換え</p> <p>1)They <u>spent enough time and money to</u> hand down their tradition.</p> <p>2)He wanted <u>not to give</u> his mother any anxiety. (He didn't want to give)</p> <p>3)Can you <u>give</u> me a few minutes (of your time)?</p> <p>*[ODE] If you can give me a few minutes of your time, I'll be much obliged.</p> <p>2)と3)は「与えない」と「与える」と言うように意味が逆転しているね。</p>
<p>608</p> <p>それは諸味が発酵している音です</p> <p>上記の下線部を</p> <p>.1)節で言う</p> <p>2)句で言う</p> <p>That's the sound _____.</p>	<p>●「句なのに節のような振る舞い」シリーズ (前期に続いて学習しましょう)</p> <p>1)節： That's the sound <u>that the mash is fermenting</u>.</p> <p>2)句： That's the sound <u>of the mash fermenting</u>.</p> <p>キャー、なーんか、句の世界がグーンと広がりそう。</p>